

***Avis de manifestation d'intérêt : recrutement d'un traducteur***

**Action : "Traduction sonore du Guide référentiel sur CLIP (Consentement libre, préalable et éclairé et la participation) dans cinq langues autochtones.**

**Réf. EIDHR/2016/381-959.**

---

**Projet financé par l'Union européenne**



## I. OBJET

---

En février 2018, le Guide sur la Consultation des populations autochtones en vue du Consentement libre, informé et préalable et la participation (CLIP) produit par les autochtones de la République du Congo sur facilitation de l'OCDH a été validé au cours d'un atelier national de validation, réunissant la quasi-totalité des partenaires sur les questions autochtones. Les participants au cours de cet atelier avaient recommandé que ce Guide, qui se veut un référentiel national, soit traduit en langues autochtones et de préférence en supports sonores.

Ainsi, l'Observatoire Congolais des Droits de l'Homme (OCDH), organisation non gouvernementale basée en République du Congo, lance un Avis de Manifestation d'Intérêt (AMI), en vue du recrutement, d'une société/organisation et/ou maison de traduction pour faciliter la traduction de ce document en langues autochtones.

Ce Guide sur le CLIP est consultable sur les liens suivants :

<http://ocdh-brazza.org/wp-content/uploads/2018/11/Guide-sur-le-CLIP-V.F.pdf>

<https://pcpacongo.files.wordpress.com/2019/04/201904guide-consult-pa-ocdh.pdf>

<https://www.google.com/url?q=https://pcpacongo.files.wordpress.com/2019/04/201904guide-consult-pa-ocdh.pdf&usg=AFQjCNFgicufOoNeHqiAw9oQ0ScOtOi9Vg>

Il ne s'agit pas de procéder à la traduction intégrale du document mais plutôt des étapes de la consultation développées dans le Guide (voir pages 16 à 34).

Cet Avis de Manifestation d'Intérêt (AMI) s'inscrit dans le cadre du projet « *Promotion des droits des peuples autochtones à travers le renforcement du mouvement autochtone et l'institutionnalisation de la représentativité autochtone* », financé par l'Instrument européen pour les droits de l'Homme et la démocratie (IEDDH).

## II. CONDITIONS DE PARTICIPATION

---

Le présent appel à manifestation d'intérêt est ouvert, à égalité de conditions, à tous. Le dossier de manifestation d'intérêt doit être rédigé en français. La date limite est fixée au 17 juin 2019.

L'OCDH invite, par le présent, les soumissionnaires admis à concourir à présenter leurs offres sous pli fermé contenant une brève :

- a) présentation du soumissionnaire dans le domaine de la traduction ;
- b) une méthodologie du travail ;
- c) une proposition détaillée des couts y relatifs ;
- d) le calendrier.

Les soumissionnaires intéressés par cet Avis de Manifestation d'Intérêt (AMI) peuvent obtenir des informations supplémentaires en écrivant à [ocdh.brazza@ocdh-brazza.org](mailto:ocdh.brazza@ocdh-brazza.org)

**BP.4021- Brazzaville- Congo**

**32, avenue des 3 Martyrs- Place de la station des bus Jane Vialle-Moungali**

**Tél. (+242) 05 768 10 99/05 553 11 85**

**Email : [ocdh.brazza@ocdh-brazza.org](mailto:ocdh.brazza@ocdh-brazza.org)/ [ocdh.brazza@gmail.com](mailto:ocdh.brazza@gmail.com)**

**Site internet [www.ocdh-brazza.org](http://www.ocdh-brazza.org)**

**Facebook : Observatoire-Congolais des-Droits-de-l'Homme**

**Twitter : @OCDH\_BRAZZA**